

Tit

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ:
du aber– reden die geziemen der– ὑγιαίνουσῃ Lehre
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

Du aber rede, was der gesunden Lehre geziemt:

- 2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
alter–Mann nuechtern sein ehrbar besonnen ὑγιαίνοντας der– Glaube der–
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
Liebe der– Geduld
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

daß die alten Männer nüchtern seien, würdig, besonnen, gesund im Glauben, in der Liebe, im Ausharren;

- 3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
aeltere–Frau ebenso in– Haltung priesterlich nicht– Teufel und–nicht
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)
οἶνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
Wein viele versklaven Lehrerin–des–Guten
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

die alten Frauen desgleichen in ihrem Betragen, wie es dem heiligen Stande geziemt, nicht verleumderisch, nicht Sklavinnen von vielem Wein, Lehrerinnen des Guten;

- 4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
damit– zur–Besonnenheit–bringen die– neu den–Mann–liebend sein kinderliebend
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

auf daß sie die jungen Frauen unterweisen, ihre Männer zu lieben, ihre Kinder zu lieben,

- 5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουργούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
besonnen rein haeuslich gut unterwerfen den– eigen Mann
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#)
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῇται.
damit– nicht– der– Wort des– Gott laestern
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

besonnen, keusch, mit häuslichen Arbeiten beschäftigt, gütig, den eigenen Männern unterwürfig zu sein, auf daß das Wort Gottes nicht verlästert werde.

- 6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
die– neu ebenso ermahnen nuechtern–sein
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

Die Jünglinge desgleichen ermahne, besonnen zu sein,

- 7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
ueber– alles dich gewaehren Vorbild gut Werke in– der– Lehre
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#)

ἀφθορίαν, σεμνότητα,
Unvergaenglichkeit Ehrbarkeit
[G0861](#) [G4587](#)

indem du in allem dich selbst als ein Vorbild guter Werke darstellst; in der Lehre Unverderbtheit, würdigen Ernst,

- 8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ, μηδὲν ἔχων
Wort gesund untadelig damit– der– aus– ἐναντίας beschaemen nichts haben
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#) [G3367](#) [G2192](#)

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
sagen ueber– unser schlecht
[G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

gesunde, nicht zu verurteilende Rede, auf daß der von der Gegenpartei sich schäme, indem er nichts Schlechtes über uns zu sagen hat.

- 9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
Knecht eigen Herrscher unterwerfen in– alles wohlgefaellig sein nicht–
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#) [G3361](#)

ἀντιλέγοντας;
widersprechen
[G0483](#)

Die Knechte ermahne, ihren eigenen Herren unterwürfig zu sein, in allem sich wohlgefällig zu machen, nicht widersprechend,

- 10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
nicht– unterschlagen sondern– alles Glaube erweisen gut damit– die–
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσµῶσιν ἐν πᾶσιν.
Lehre die– des– Retter unser Gott schmuecken in– alles
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

nichts unterschlagend, sondern alle gute Treue erweisend, auf daß sie die Lehre, die unseres Heilandgottes ist, zieren in allem.

- 11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
Ἐπεφάνη denn– die– Gnade des– Gott Heil alles Mensch
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

Denn die Gnade Gottes ist erschienen, heilbringend für alle Menschen,

- 12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
erziehen uns damit– verleugnen die– Gottlosigkeit und– die– weltlich
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
Begierde besonnen und– gerecht und– gottesfuerchtig leben in– dem– nun
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#)

αἰῶνι;
Ewigkeit
[G0165](#)

und unterweist uns, auf daß wir, die Gottlosigkeit und die weltlichen Lüste verleugnend, besonnen und gerecht und gottselig leben in dem jetzigen Zeitlauf,

- 13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
 erwarten die-glueckselig Hoffnung und-Erscheinung der-Herrlichkeit des-
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)
 μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
 gross Gott und-Retter unser Christus Jesus
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

indem wir erwarten die glückselige Hoffnung und Erscheinung der Herrlichkeit unseres großen Gottes und Heilandes Jesus Christus,

- 14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
 der geben sich-selbst fuer- unser damit-erloesen uns von-alles
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#)
 ἀνομίας, καὶ καθάρισις ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν
 Gesetzlosigkeit und-reinigen sich-selbst Volk auserwaehltes-Volk Eiferer gut
[G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#)
 ἔργων.
 Werke
[G2041](#)

der sich selbst für uns gegeben hat, auf daß er uns loskaufte von aller Gesetzlosigkeit und reinigte sich selbst ein Eigentumsvolk, eifrig in guten Werken.

- 15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς
 diese reden und-ermahnen und-ueberführen mit-alles Befehl nichts
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#)
 σου περιφρονεῖτω.
 deiner verachten
[G4771](#) [G4065](#)

Dieses rede und ermahne und überführe mit aller Machtvollkommenheit. Laß dich niemand verachten.